

圖析 (1Jo 4:7-12)

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| A-VPM
Beloved,
ἀγαπητός | V-PAS-1P
we may love
ἀγαπάω | C-APM
one another,
ἀλλήλων |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

• 4:7a Ἀγαπητοί, (**ἀγαπῶμεν**)P (ἀλλήλους,)C

CONJ because ὅτι	T-NSF [the] ὁ	N-NSF love ἀγάπη	PREPT-GSMN-GSM from [the] ἐκ	GSM God ὁ θεός	V-PAI-3S is; εἰμί
------------------------	---------------------	------------------------	------------------------------------	----------------------	-------------------------

○ 4:7b ὅτι (ἡ ἀγάπη)S (ἐκ τοῦ θεοῦ)A (**ἐστίν**)P

CONJ and καί	A-NSM everyone πᾶς	T-NSM who ὁ	V-PAP-NSM is loving, ἀγαπάω	PREPT-GSMN-GSM from [the] ἐκ	GSM God ὁ θεός	V-RPI-3S has been born, γεννάω
--------------------	--------------------------	-------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------	--------------------------------------

• 4:7c καὶ { πᾶς ὁ **ἀγαπῶν** }S (ἐκ τοῦ θεοῦ)A (**γεγέννηται**)P

CONJ and καί	V-PAI-3S knows γινώσκω	T-ASMN-ASM [the] ὁ	GSM God. θεός
--------------------	------------------------------	--------------------------	---------------------

• 4:7d καὶ (**γινώσκει**)P (τὸν θεόν,)C

T-NSM The [one] ὁ	PRT-IV not μή	V-PAP-NSM loving, ἀγαπάω	PRT-N not οὐ	V-2AAI-3S has known γινώσκω	T-ASMN-ASM [the] ὁ	GSM God, θεός
-------------------------	---------------------	--------------------------------	--------------------	-----------------------------------	--------------------------	---------------------

• 4:8a { ὁ μή **ἀγαπῶν** }S οὐκ (**ἔγνων**)P (τὸν θεόν,)C

CONJ because ὅτι	T-NSMN-NSM [the] ὁ	GSM God θεός	N-NSF love ἀγάπη	V-PAI-3S is. εἰμί
------------------------	--------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------

○ 4:8b ὅτι (ὁ θεός)S (ἀγάπη)C (**ἐστίν.**)P

•

PREP D-DSN In ἐν	D-DSN this τούτω	V-API-3S has been revealed φανερώω	T-NSF the ὁ	N-NSF love ἀγάπη	T-GSMN-GSM [the] ὁ	GSM of God θεός	PREP among ἐν	P-1DP us, ἐγώ
------------------------	------------------------	--	-------------------	------------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------	---------------------

• 4:9a (ἐν τούτῳ) (**ἐφανερώθη**)P (ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ)S (ἐν ἡμῖν,)A

CONJ that ὅτι	T-ASMN-ASM Son of Him, ὁ υἱὸς αὐτοῦ	P-GSM the ὁ	T-ASM one and only, μονογενής	A-ASM has sent ἀποστέλλω	V-RAI-3S [the] ὁ	T-NSMN-NSM God θεός	PREPT-ASM into εἰς	N-ASM the world, ὁ κόσμος
---------------------	---	-------------------	-------------------------------------	--------------------------------	------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------------

○ 4:9b ὅτι (τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ)C (**ἀπέσταλκεν**)P (ὁ θεός)S (εἰς τὸν κόσμον)A

CONJ so that ἵνα	V-AAS-1P we may live ζάω	PREP through διὰ	P-GSM Him. αὐτός
------------------------	--------------------------------	------------------------	------------------------

■ 4:9c ἵνα (**ζήσωμεν**)P (δι' αὐτοῦ.)A

PREP D-DSN In ἐν	D-DSN this οὗτος	V-PAI-3S is εἰμί	T-NSF [the] ὁ	N-NSF love, ἀγάπη
------------------------	------------------------	------------------------	---------------------	-------------------------

• 4:10a (ἐν τούτῳ)A (**ἐστίν**)P (ἡ ἀγάπη,)S

PRT-N not οὐ

○ 4:10b οὐχ

CONJ that ὅτι	P-1NP we ἐγώ	V-RAI-1P have loved ἀγαπάω	T-ASMN-ASM [the] ὁ	GSM God, θεός
---------------------	--------------------	----------------------------------	--------------------------	---------------------

■ 4:10c ὅτι (ἡμεῖς)S (**ἠγαπήκαμεν**)P (τὸν θεόν,)C

CONJ but ἀλλά

○ 4:10d ἀλλ'

CONJ that ὅτι	P-NSM He αὐτός	V-AAI-3S loved ἀγαπάω	P-1AP us ἐγώ
---------------------	----------------------	-----------------------------	--------------------

■ 4:10e ὅτι (αὐτὸς)S (**ἠγάπησεν**)P (ἡμᾶς)C

- | | | | | | | |
|--|------|-----------|-----------------|---------------------|-----------|-----------|
| | CONJ | V-AAI-3S | T-ASM-ASM P-GSM | N-ASM | PREPT-GPF | N-GPF |
| | and | sent | the Son of Him | [as] a propitiation | for the | sins |
| | καί | ἀποστέλλω | ὁ υἱὸς αὐτός | ἰλασμός | περί | ὁ ἁμαρτία |
- 4:10f καὶ (**ἀπέστειλεν**)P (τὸν υἱὸν αὐτοῦ)C +(ἰλασμόν)C (περὶ τῶν ἁμαρτιῶν
P-1GP
of us.
ἐγώ
ἡμῶν.¶)A

•

A-VPM
Beloved,
ἀγαπητός

- 4:11a Ἀγαπητοί,

- | | | | | |
|------|-------------|------------|----------|-------|
| COND | ADV | T-NSMN-NSM | V-AAI-3S | P-1AP |
| if | so | [the] God | loved | us, |
| εἰ | οὕτω, οὕτως | ὁ θεός | ἀγαπάω | ἐγώ |
- ο 4:11b εἰ (οὕτως)A (ὁ θεός)S (**ἠγάπησεν**)P (ἡμᾶς,)C

CONJ	P-1NP	V-PAI-1P	C-APM	V-PAN
also	we	ought	one another	to love.
καί	ἐγώ	ὀφείλω	ἀλλήλων	ἀγαπάω

- 4:11c (καὶ)A (ἡμεῖς)S (**ὀφείλομεν**)P { (ἀλλήλους)c (**ἀγαπᾶν**)p }C

N-ASM	A-NSM-N	ADV	V-RNI-3S
God	no one	at any time	has seen;
θεός	οὐδεὶς	πώποτε	θεάομαι

- 4:12a (θεὸν)C (οὐδεὶς)S (πώποτε)A (**τεθέαται**)P

- | | | |
|------|---------------|--------------|
| COND | V-PAS-1P | C-APM |
| if | we shall love | one another, |
| ἐάν | ἀγαπάω | ἀλλήλων |
- ο 4:12b ἐάν (**ἀγαπῶμεν**)P (ἀλλήλους,)C

T-NSMN-NSM	PREPP-1DP	V-PAI-3S
[the] God	in us	abides
ὁ θεός	ἐν ἐγώ	μένω

- 4:12c (ὁ θεός)S (ἐν ἡμῖν)A (**μένει**)P

CONJT-NSF	N-NSF	P-GSM	PREPP-1DP	V-RPP-NSF	V-PAI-3S
and	the	love of Him	in us	perfected	is.
καί	ὁ	ἀγάπη αὐτός	ἐν ἐγώ	τελειόω	εἰμί

- 4:12d καὶ (ἡ ἀγάπη αὐτοῦ)S (ἐν ἡμῖν)A (**τετελειωμένη ἐστίν**.)P